Planeta Tierra

Montañas y colinas, lagos y valles, playas y acantilados vuelven a ser en esta Unidad el punto de partida para profundizar en el tema geográfico.
También hablaremos de pueblos y tribus y se prestará atención a las diversas subdivisiones políticas y administrativas que caracterizan sobre todo a los países anglosajones: los estados, las regiones y los condados.
Además completará sus conocimientos sobre los adjetivos que se refieren a las dimensiones (como 'long', 'wide', 'deep', etc.), aprendiendo la posición que ocupan en las frases afirmativas.
En cuanto a la gramática, aclararemos la distinción entre oraciones simples y compuestas, coordinadas y subordinadas. Pondrá asimismo a prueba su práctica auditiva, empezando a captar algunas distinciones entre la forma de hablar en inglés británico y en inglés americano.
Para acabar, la habitual cita con la sección Reading le propone en esta ocasión la historia de los indios de Estados Unidos.



UNIT 29

SECOND LEVEL



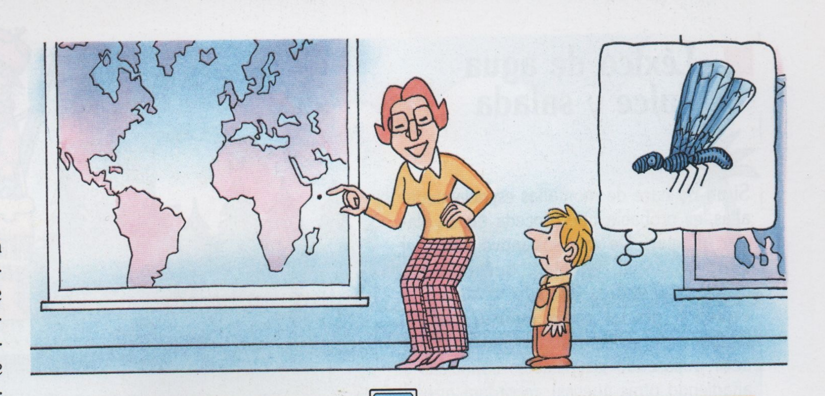


Un paseo por las ciudades galesas

En la Unidad anterior nos adentramos en los paisajes naturales de Gales, pero en esta ocasión visitaremos las principales ciudades. Cardiff es la capital de la región y se encuentra en la zona del estuario del río Severn. Es un centro que conoció un desarrollo repentino en el siglo pasado, cuando se intensificó la explotación de algunos yacimientos carboníferos descubiertos en los alrededores. Desde entonces también ha mejorado el aspecto urbano de Cardiff: a principios de este siglo se construyeron bellos edificios como el del City Hall (arriba), mientras que hoy en día la edificación moderna proyecta la ciudad al futuro (abajo).



Pendientes suaves y valles profundos



Los temas de la naturaleza y de la geografía han ofrecido material para una de las Unidades anteriores (la 16). Ahora se trata de enriquecer los conocimientos sobre términos geográficos, y por ello le presentaremos una vez más los diversos tipos de **landscape** y **countryside** ingleses o americanos (al respecto, recuerde la diferencia entre el uso de **countryside** y el de **country**).

Empezamos por las zonas montañosas, para luego bajar poco a poco hacia el valle. No olvide que en la expresión 'ir a la montaña' se usa siempre el sustantivo en plural: **to go to the mountains**. De **mountain**, además, deriva un adjetivo, **mountainous** (montañoso): *ous* es otro de los sufijos ingleses que transforman un sustantivo en el adjetivo correspondiente, más o menos como el español *oso*. Pero sea prudente a la hora de aplicar este procedimiento a otros adjetivos, porque el uso del sufijo es diferente en las dos lenguas. Tenga presente que además de **mountain** también existe el término **mount**, que suele abreviarse en **Mt** cuando acompaña a un nombre propio: **Mt Everest**.

La cima propiamente dicha se llama **summit**, mientras que su sinónimo, **top** (que ya conoce de la expresión **on top of**), designa no sólo la cima, sino toda la parte más alta de la montaña. Así resulta bastante fácil entender la expresión **summit meeting**: es el llamado 'encuentro en la cumbre' entre dos jefes de estado.

Slope es la ladera del monte (en la pronunciación, preste atención a la *e* final, que es muda) y **plateau** es la palabra de origen francés con la que se designa la meseta. La derivación extranjera se percibe en la doble forma del plural: **plateaus** es la versión regular, mientras que **plateaux** mantiene la grafía francesa; al escuchar la grabación advertirá que no existe ninguna diferencia en la pronunciación, pese a que la letra final es distinta.

En inglés, la cordillera se puede designar tanto con el término **range** (que ya conoce de la Unidad 16) como con **chain**.

En este breve glosario incluimos también las palabras que se refieren a un tipo especial de montaña, el volcán (**volcano**); éste puede definirse con tres adjetivos que señalan su grado de actividad: **active** (activo), **dormant** (inactivo), **extinct** (extinto, extinguido). En todo caso, sea del tipo que sea, en su cima tendrá un cráter (**crater**).

De las montañas a las colinas: el término **hill** (que ya conoce) da origen al adjetivo **hilly**. En cambio, los dos términos que designan el valle, **valley** y **canyon**, no son equivalentes: el primero se refiere a los valles más suaves y el segundo es el equivalente al cañón español, como el **Grand Canyon** excavado por el río Colorado, en Estados Unidos.

En cuanto a la llanura (**plain**), recuerde que no se puede derivar el adjetivo de la raíz del sustantivo; así, para decir 'llano' hay que utilizar sinónimos como **level** o **flat**: **Holland is a flat country.** Además debe saber que **plain** en función de adjetivo tiene un significado completamente diferente; quiere decir 'claro', 'evidente'. **It's as plain as the nose on your face** es una frase hecha que equivale a la expresión española 'está claro como el agua'.

As plain as the nose on your face

In these sentences and dialogues, remember to pronounce the *ous* at the end of **mountainous** and the *o* in **canyon** with the sound at the end of **the**:

The Appalachians are a chain of mountains in the United States. ___

A man and a woman are lost in the mountainous country of Borneo. ___

We are going to the Grand Canyon tomorrow. ___

The summit meeting is in a town in the south of France. ___

They walked along the tops of the mountains. ___

I like skiing on these slopes. ___

South-west England is quite hilly. ___

Holland is a flat country. ___

The countryside near Lincoln is extremely level. ___

It's as plain as the nose on your face. ___

There are plateaus in Siberia, aren't there? ___
Yes, there are three plateaux in Siberia. ___

What are you doing this weekend? ___
I'm going to the mountains. ___

Is this volcano active, dormant or extinct? ___
Well, the crater's smoking. ___

Léxico de agua dulce y salada



Si un río nace de montañas especialmente altas, es probable que proceda de un glaciar (**glacier**). De este sustantivo deriva el adjetivo 'glacial' (**glacial**), que funciona también en sentido figurado, como en la expresión **glacial smile**, 'sonrisa glacial'. Reanudando el tema de la Unidad 16 (es decir, repasando las palabras conocidas y añadiendo otras nuevas), recordará que el lago se llama **lake**; **loch** es el término escocés y **lough** el irlandés, cuya pronunciación más común (porque se puede decir de cuatro formas diferentes) corresponde a la de **loch**; lo escuchará en la grabación. La orilla del río se llama **bank**, igual que el banco, y el lecho **bed**, mientras que la desembocadura es simplemente **mouth** (como la boca). La palabra **bog** (pantano) da origen a una frase hecha que se usa también en español: **to get bogged down** significa 'empantanarse' ante algo difícil o embrollado.

Por último hemos llegado al mar. La costa (**coast**) puede ser muy variada: va de los acantilados (**cliff**) a la playa (**beach** o **shore**, aunque por **shore** se entiende más precisamente la orilla, es decir el punto en que el mar se une con la tierra). Pero si dice que va a la playa, recuerde que debe emplear el término **seaside**, que se encuentra también en la expresión **seaside town** (localidad costera, balneario).

Longitudes y anchuras. **How long is the Amazon?** '¿Cuán largo es el Amazonas?' En la Unidad 14 aprendió a hacer preguntas de este tipo y a contestarlas (**6,448 kilometres**). Si quisiera dar una respuesta más completa, debe colocar el adjetivo al final de la frase: **The Amazon is 6,448 kilometres long**. Naturalmente esta norma vale también para otros términos, por ejemplo **deep** (profundo).

Una observación ortográfica: al igual que la palabra **centre**, que en Estados Unidos suele escribirse **center**, también los términos **kilometre** y **metre** pueden sufrir la misma variación: **kilometer, meter.**

En cambio, el término **far** merece algunas precisiones a la hora de formular preguntas de este tipo: **How far is it from London to Edinburgh? How far is it?** El adjetivo puede reforzarse añadiendo **away**: **How far away is it?** En estos casos la respuesta puede ser: **It's 394 miles; It's 394 miles away,** pero no ***It's 394 miles far***.

Bogged down in a book

In these sentences and dialogues, don't pronounce the *r* in **glacier** and the *re* in **shore**. Pay attention to the pronunciation of **ocean**: the *c* is pronounced with the sound at the beginning of **shore**. In the first group, the speakers are English:

She went skiing on the glacier at the weekend. ___

The shore is five miles away! ___

Easter Island is in the Pacific Ocean. ___

The largest lake in Ireland is Lough Neagh. ___

The largest lake in Scotland is Loch Lomond. ___

How wide is the bed of the Thames here? ___

The White Cliffs of Dover are about 200 feet high. ___

There was a boat near the bank of the river. ___

Did you like that book? ___
No, it was difficult. I got really bogged down in it. ___

Who's that man with the glacial smile? ___
That's my husband. ___

How far away is Sissinghurst? ___
It's about twenty miles away. ___

In this group, the speakers are American.

Santa Barbara is a seaside town on the west coast. ___

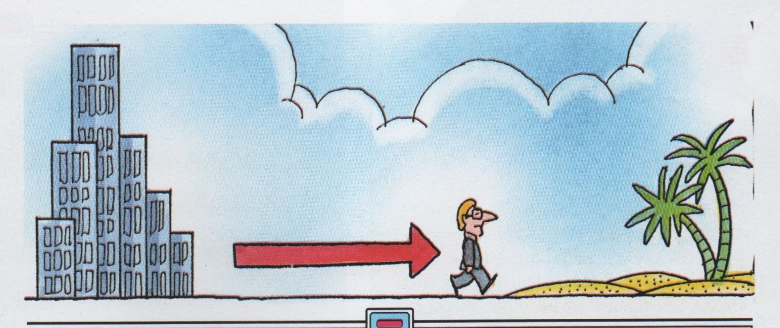
I fell into a bog. ___

We swam across the mouth of the river. ___

How long is the Amazon? ___
It's 6,448 kilometers long. ___

This is the deepest lake in the world. ___
How deep is it? ___
It's 1,940 meters deep. ___

Los ministros van al campo



Ahora, imagine que tiene delante un mapamundi; verá que la Tierra está dividida en muchas zonas: de los continentes (**continents**) a subdivisiones cada vez menores. En esta sección aprenderá el léxico que se refiere no a la división natural del mundo, sino a la 'artificial', es decir a la política y administrativa.

Debe saber que el término **country** no sólo se refiere al campo; designa asimismo el país como territorio de una nación y de aquellos que lo habitan; así, también los vocablos **nation** (nación) y **state** (estado) designan las mismas entidades políticas y administrativas que los términos españoles equivalentes. Y si en Gran Bretaña oye decir que el gobierno **goes to the country**, no significa que 'va al campo', sino que 'ha convocado elecciones' (con el inicio de la consiguiente campaña electoral).

En cambio, el sustantivo **region** designa casi exclusivamente zonas geográficas; sólo en Escocia define las regiones administrativas, mientras que en Inglaterra éstas se llaman **county** (condado). Este último término también se usa en Estados Unidos para designar la mayor unidad administrativa local en el interior de un estado. Preste atención a la diferencia de pronunciación de la *ou* en **county** y en **country**: en el primer caso el sonido corresponde al de **how**, mientras que en el segundo se pronuncia como la *u* de **cut**. En la grabación aparecen dos nombres de condados ingleses: **North Yorkshire** y **Hertfordshire**. Ambos acaban con la palabra **shire**, que designa también el condado. Preste atención a su pronunciación, que en principio puede resultar difícil.

Ahora trataremos del léxico que se refiere a los centros habitados: después de la **city** de grandes dimensiones, sigue el núcleo urbano llamado **town**, que designa una ciudad menor. Si continuamos en orden decreciente (por extensión y número de habitantes), encontramos **village** (pueblo, aldea) y por último **hamlet**, que podría traducirse por 'aldea' o 'caserío', esos pueblecitos tan pequeños que ni siquiera tienen iglesia.

Para terminar, le proponemos que aprenda una expresión típica con la palabra **town**: ¿quiere divertirse 'a lo loco'? Entonces lo que debe hacer es 'pintar la ciudad de rojo': **to paint the town red**.

From San Marino to Weem

Listen to these dialogues and sentences. Don't pronounce the *r* in **world** and the *e* in **village**.

There are five continents in the world: Asia, Africa, Europe, Australia and America. ___

San Marino is one of the smallest nations in the world. ___

This is a really beautiful region. ___

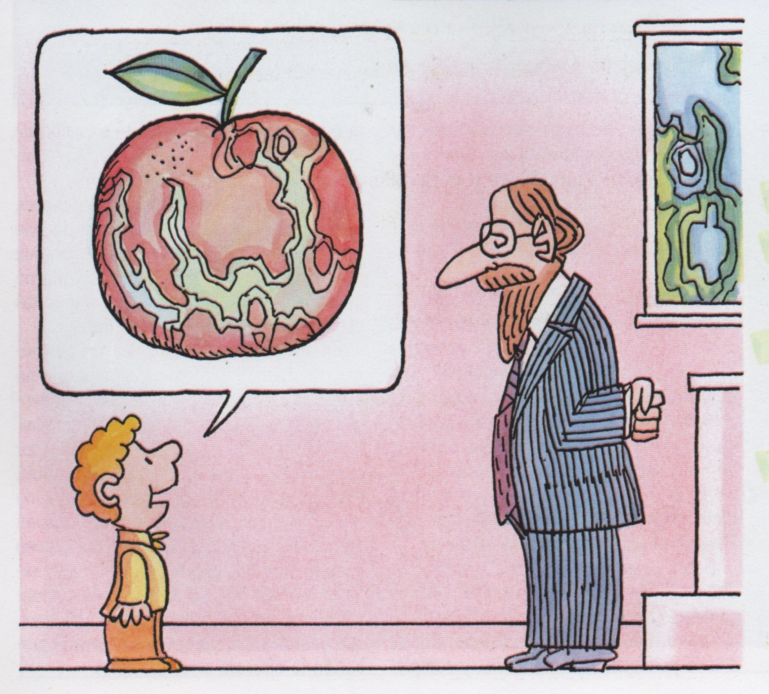
Great Britain is an interesting country. ___

North Yorkshire is the largest county in England. ___

Weem is a small village in Scotland. ___

Aspenden is a hamlet in the Hertfordshire countryside. ___

Let's paint the town red! ___

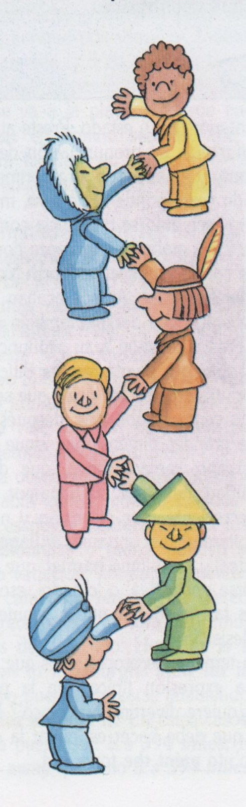


Razas, pueblos y tribus

¿Recuerda que en la Unidad 19 se habló de **people** (gente) como plural de **person**? Este término también puede tener valor singular en el sentido de 'pueblo': **the Australian aborigines are an interesting people** (los aborígenes australianos son un pueblo interesante). Las dos vocales centrales *eo* (en **people**) suenan como el par *ea* de **pea**. Además de pueblos también existen grupos sociales más restringidos, como las tribus (**tribes**).

'Población' se traduce con un vocablo parecido al español, **population**; pero también en este caso preste atención a la pronunciación de *tion*, que podrá oír en la sección LISTENING.

El término que se refiere a la 'raza' es **race**, que también significa 'carrera'. Naturalmente sabrá qué significa por el contexto de la frase: **the human race** (la raza humana) o **a car race** (una carrera de coches). Acabamos con una pizca de geografía económica. Si queremos definir el tipo de actividad o de recursos propios de una zona o región, he aquí seis palabras que se pueden utilizar en función de adjetivo: **industrial** (industrial), **commercial** (comercial), **farming** (agrícola), **fishing** (pesquero), **market** (de mercado), **tourist** (turístico).





A fishing village in Scotland

Listen and repeat.

The Australian aborigines are an interesting people. ___

What's the population of this town? ___

The Koka-Liki tribe lives in Borneo. ___

Keld is a small farming village in Yorkshire. ___

The human race was born in Africa. ___

Don't you go to that fishing village in the Orkneys every summer? ___

Stevenage is a large commercial and industrial town in Hertfordshire. ___

Royston is a small market town in Essex. ___

Blackpool is a large tourist town. ___

In these sentences, pay attention to the intonation. In the first group, you have to use the falling tune twice.

This is Portsmouth, where Charles Dickens was born. ___

I live at Malton, where the River Wye meets the River Derwent. ___

I live near Balmoral, where the Queen goes in summer. ___

In these sentences, you have to use the falling tune once. Listen carefully, and then repeat.

Stratford is where Shakespeare was born. ___

Selby is where the River Ouse meets the River Wharfe. ___

St. Helena is where Napoleon died. ___

Oraciones simples y compuestas.

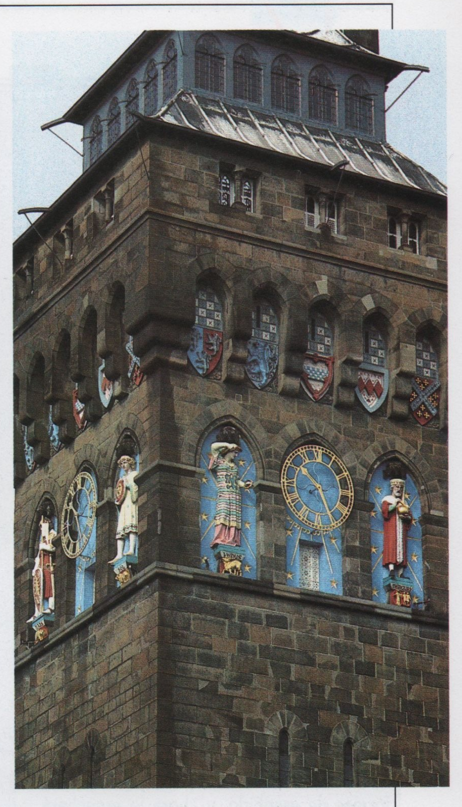
Le resultará ya conocido que existe una distinción gramatical entre las oraciones llamadas 'simples' y las 'compuestas'. Las primeras están formadas por una sola proposición u oración, tienen un solo predicado: **Manchester is a large industrial city.** En cambio, las oraciones compuestas tienen dos o más proposiciones u oraciones: **Manchester is a large industrial city and Blackpool is a large tourist town.**

Habrá observado que, en el ejemplo, las dos oraciones están ligadas entre sí por la conjunción **and**, pero también podrían encontrarse solas, porque cada una de las dos es perfectamente autónoma y completa en sí misma. Cuando existe este tipo de lazo se dice que las oraciones están 'coordinadas'.

Si vuelve a leer las Unidades anteriores, comprobará que muchas oraciones de este tipo no son en absoluto 'difíciles', porque son muy parecidas al español; lo mismo puede decirse de las oraciones compuestas construidas con la conjunción **but**.

En muchos otros casos, las proposiciones que forman una oración compuesta no están en un mismo plano; algunas dependen de otras, es decir están 'subordinadas' a la proposición principal. Considere, por ejemplo, esta frase: **I live near Balmoral, where the Queen goes in summer.** Como ve, **I live near Balmoral** es una oración autónoma, en tanto que **where the Queen goes in summer** está subordinada a la anterior. En este caso, el elemento de conjunción entre las dos proposiciones es **where**, que ya ha aparecido muchas veces. La grabación le ofrecerá otros ejemplos.



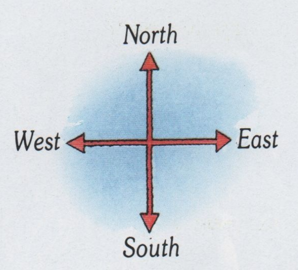


La torre más reciente del Cardiff Castle

Tres imágenes del soberbio castillo de Cardiff. La fortaleza, protegida por un terraplén rodeado por un foso, se remonta al tiempo de los normandos, es decir a principios del siglo XI. Sin embargo, gran parte de las murallas son de época posterior: del siglo XV, por ejemplo, es la torre octogonal que se ve en la foto de abajo, mientras que la Clock Tower, de estilo neogótico (al lado), fue construida por el arquitecto Burgess hacia finales del siglo XIX. Pese a las numerosas remodelaciones, Cardiff Castle sigue siendo uno de los monumentos más representativos de la capital galesa.



¿Qué sonido hay al final de the?



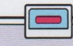
En hebreo se utilizan pequeños signos gráficos, colocados encima y debajo de las letras, para indicar un cambio de sonido de las vocales. Por ejemplo, un puntito o dos eses sirven para neutralizar o debilitar un sonido vocálico: este símbolo se llama *schwa*. Hablamos de él porque es el nombre de ese sonido al final del artículo **the** al que tantas veces nos hemos referido. En la Unidad 25 descubrió que hay veinticuatro formas de escribirlo, y ahora lo escuchará 'oculto' en muchas palabras diferentes.

Agudice el oído en la *a* de **dormant** y **peninsula**, en la *e* de **crater** y **continent** y en la *o* de **canyon**. Pero el sonido de la *schwa* aparece también en grupos de vocales: la *ai* y la *ou* de **mountainous**, la *ea* de **ocean**, la *ia* de **commercial**, etc.

Asociado a otras particularidades de la pronunciación inglesa, este fenómeno lleva a articular una serie de sonidos que para el oído español resultan extraños; un ejemplo lo constituye la desinencia *tion* que se encuentra al final de **nation** y **population**. Aquí la *t* se pronuncia como la *sh* de **shore**, y la *io* se pronuncia como *schwa*.

Todas las palabras que han aparecido tienen una característica común de la que se puede extraer otra norma general de pronunciación, ya señalada en la Unidad 18: el *schwa* afecta sólo y únicamente a las vocales no acentuadas. La razón es sencilla: este sonido, al ser tan fácil de pronunciar, permite a los anglosajones pasar rápidamente de un sonido acentuado al siguiente, neutralizando todos los sonidos intermedios. Escuche atentamente la grabación y comprenderá mejor cómo sucede esto.

Advertirá también que cuando se habla del número de habitantes de una ciudad o de un estado, la palabra 'habitantes' siempre se sobreentiende.



What's that sound?

Listen carefully to these dialogues. Where's the *schwa*? The speakers are English.

This is a dormant volcano, isn't it?
No, it isn't. The crater's smoking.
Wait a moment. What's that sound?

He lives in a little house on the peninsula.
Isn't it rather wet?

I'd like to go to the Grand Canyon. Could you tell me where I can buy a ticket?
No, I can't. I'm sorry.

A man and a woman are lost in the mountainous country of Borneo.
That's where the Koka-Liki live!

Santa Barbara's a small seaside town on the Pacific Ocean, isn't it?
Well, it isn't small... It's got a population of 70,000.

What's the largest nation in the world?
China. It's got a population of 1,085,000,000.
You're joking!



Más sobre la pronunciación americana

Los vocablos que ha aprendido en esta Unidad son útiles para ilustrar otra de las diferencias entre la pronunciación británica y la americana. Hay la tendencia, por parte de los americanos, a hacer las vocales muchos más 'abiertas' que las británicas, alargándolas a la vez. El resultado puede observarse claramente en palabras como **waterfall** y **glacier**. Por ejemplo, la primera *a* de **waterfall** los británicos la pronuncian como la *ou* de **four**, mientras que los americanos prefieren el sonido de la *a* de **arm**. Y donde los británicos emplean el sonido breve de **cat** para la primera vocal de **glacier**, los americanos se sirven de la *ay* de **pay**. Pero el caso más evidente es el sonido vocálico de **got**, que se encuentra en palabras como **bog, top, volcano, continent** y **population**; los americanos lo transforman en la *a* de **arm**. Ahora escuche con atención las frases en la grabación e intente captar las diferencias. También encontrará una nueva expresión: **over there**, que significa 'allí, allá'; y advertirá que, en el último grupo de frases, los americanos prefieren la preposición **on** a **at**: **on the weekend.**

What happened?

Listen carefully to these sentences and dialogues. Pay attention to the different sound of the *o* in **bog**, **top**, **volcano, continent** and **population**, and the sound of the *a* in **waterfall** and **glacier**. The first speakers are English, the second are American:

Excuse me, is this volcano active, dormant, or extinct?
Well, the crater's smoking.

Good Grief! What happened?
I fell into a bog.

Where's Gilly?
She's on the top of that mountain over there.

How many continents are there?
Five. I think.

What's the population of this town?
Oh, about ten thousand.

Angel Falls in Venezuela is the highest waterfall in the world.
Yes, but Niagara Falls is the biggest.

She went skiing on the glacier at the weekend.
Did she like it?
No. She broke her leg.





Las imponentes ***Niagara Falls****: uno de los mayores atractivos turísticos de la región limítrofe entre Canadá y Estados Unidos.*

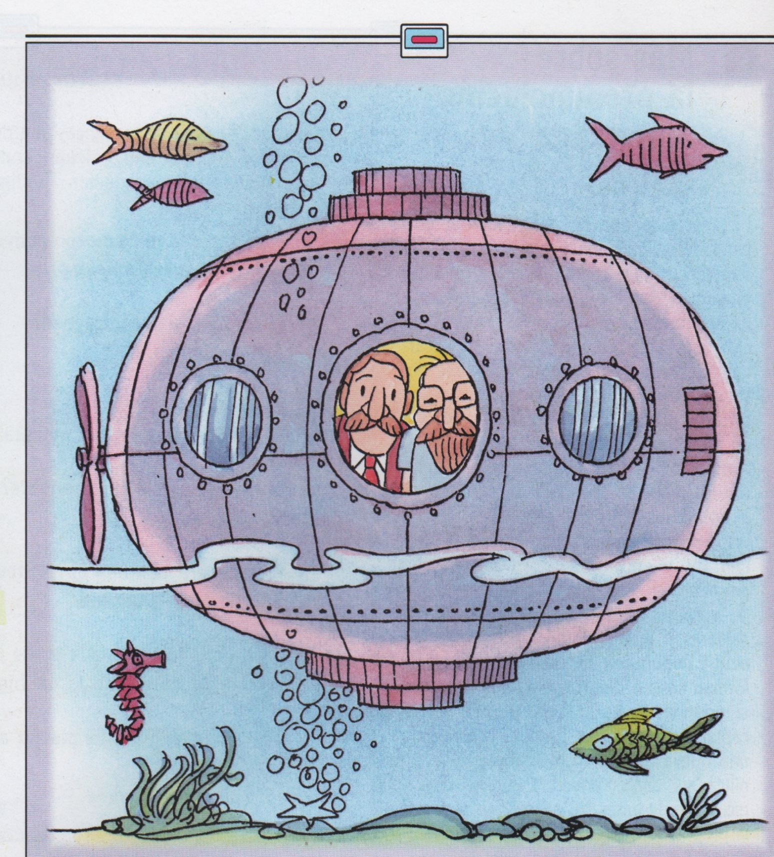
Encuentros peligrosos

Viajando por el mundo, ya se sabe, pueden suceder también aventuras desagradables. Es precisamente lo que les ocurre a los protagonistas de esta CONVERSATION. En el primer diálogo, una pareja de estudiosos se encuentra en el interior de un submarino y en esta situación tan poco favorable conocerán al monstruo de Loch Ness.

No más afortunados son los otros dos exploradores americanos que se topan con la tribu de caníbales Koka-Liki. Por supuesto, los nombres son inventados para tratar de captar el lado cómico de situaciones terroríficas. **To cut someone's head off** significa 'cortarle la cabeza a alguien' y **to make your head into an ashtray** quiere decir 'convertir la cabeza en un cenicero'.

Por último, para no abandonar el clima de suspense, escuchará el diálogo entre dos espías que intercambian informaciones.

El famoso ***Loch Ness, in the Highland county*** *de la zona norte de Escocia,* ***is 230 m deep and 35 km long.***



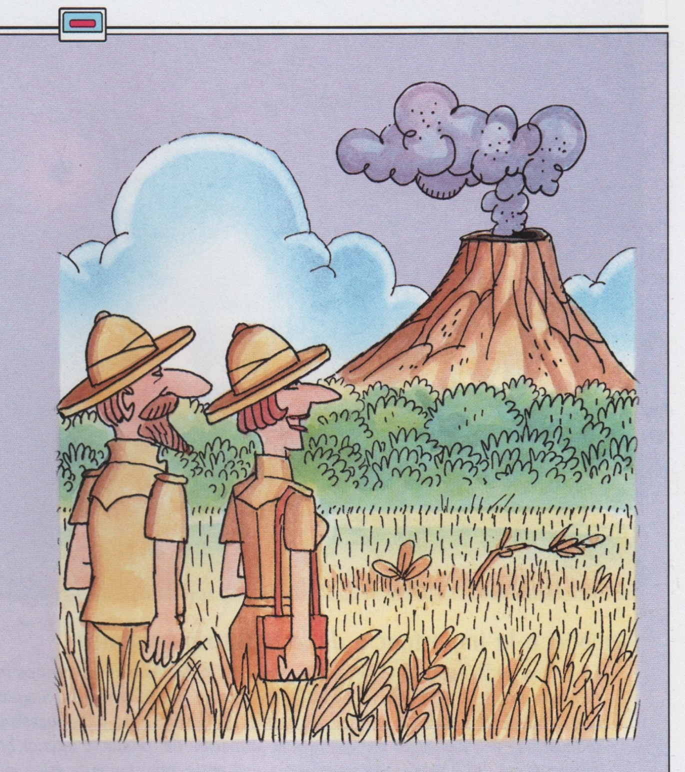


TWO MEN IN A SUB

~ Have you got the measurements? ___
~ Yes. It's a hundred and seven metres deep. ___
~ And how wide is it? ___
~ It's about three kilometres wide. ___
~ What was that? ___
~ My God! It's the Loch Ness Monster! ___
~ Good grief! How long do you think it is? ___
~ About one hundred metres long. And twenty metres high. ___
~ What is it doing? ___
~ I don't know. ___
~ George. ___
~ Yes. ___
~ He thinks our submarine is a female. Look out! ___

KOKA-LIKI SOUP

~ Where are we? ___
~ On the Raja plateau. ___
~ The Raja plateau! Doesn't the Koka-Liki tribe live here? ___
~ Yes. And so do the Waki-Waki. ___
~ They're cannibals, aren't they? ___
~ No. Only the Koka-Liki. The Waki-Waki just cut your head off. Then they make it into an ashtray. ___
~ What are we going to do? ___
~ We have to get to Mount Wogan. That's a volcano. There's a mission near it. ___
~ How do we get there? ___
~ First, we have to get to the Malewi river valley. Then we have to cross the Sampan bogs. Then we go over the Schwaner mountain range. Then... ___
~ Noah... ___
~ Yes? ___
~ Who are those people in the trees? ___
~ Uh-oh. It's the Koka-Liki... ___





FROM INVERARAY WITH LOVE

~ Well, Frond. What happened? ___
~ Well. First I followed her to Napier. ___
~ Napier? Where's Napier? ___
~ It's a small fishing town in New Zealand. ___
~ Why was she in Napier? ___
~ She met Ivor Brushki. He arrived on Wednesday the thirteenth. ___
~ Where did he arrive from? ___
~ Irkutsk. ___
~ Where's that? ___
~ It's a large industrial town in Siberia. ___
~ I see. And then? ___
~ Then they went to Inveraray. ___
~ The Scottish fishing village? ___
~ Yes. That's right. ___
~ Why did they go to Inveraray? ___
~ Well, it isn't far from Dunoon, sir. ___
~ Of course! The American nuclear submarine base! ___
~ What are you doing? ___
~ Do you really think you can stop us, Frond? ___
~ My God! You had a mask! You're Ivor Brushki! ___
~ That is correct. And now, goodbye, Mr Frond. This is from Inveraray. With love. ___



Newport o la importancia de la industria británica

La ciudad de Newport tiene el aspecto típico de todos los grandes centros industriales ingleses. Además de ser sede de importantes siderúrgicas, Newport también es un puerto comercial muy activo (arriba), situado a orillas del río Usk, que confluye en el Severn a pocos kilómetros de Cardiff. Pese a las sucesivas crisis, el sector industrial contribuye todavía hoy en un sesenta por ciento a la formación del producto interior bruto de Gran Bretaña: la metalurgia y la petroquímica del sur de Gales representan una parte importante de estos ingresos. Abajo: una calle con las típicas viviendas adosadas.



Las oraciones y la posición de determinados adjetivos



Oraciones 'simples' y 'compuestas'

Una oración está constituida por dos partes: un sujeto y un predicado. Un sujeto puede estar formado por uno o más nombres propios (**John, Lesley, Mr Wyatt, New York, Fred and Martha**), uno o más pronombres (**he, them, we, you and he**) o por uno o dos sustantivos, incluso con un adjetivo añadido (**the cat and the dog; a large house**). En cambio, el predicado puede tener diversas formas, pero siempre debe incluir un verbo (**wrote a letter, had 'flu'**). Una frase que contiene una sola oración se llama 'oración simple' (**simple sentence**); si está formada por dos o más oraciones, se llama 'oración compuesta' (**complex sentence**). He aquí tres ejemplos de **simple sentence:**

Durham is an industrial city.
Birkenhead is a port.
I don't like the seaside.

Las oraciones coordinadas y subordinadas

Las oraciones que forman parte de una oración compuesta no son siempre iguales entre sí. Observe, por ejemplo, estas dos:

Durham is an industrial city, and Birkenhead is a port.
I don't like the seaside, but I like the mountains.

Tanto la primera como la segunda están formadas por dos oraciones. Y ambas pueden ser autónomas como oraciones simples:

Durham is an industrial city. Birkenhead is a port.
I don't like the seaside. I love the mountains.

En casos como éstos, las oraciones se llaman 'coordinadas'. A menudo se usan las dos conjunciones **and** o **but** para 'unir' oraciones de este tipo. He aquí dos frases:

This is the town where Cervantes was born.
This is Tenerife, where I went on holiday.

En estos dos casos, **where Cervantes was born** y **where I went on holiday** no pueden existir solas, como oraciones simples, necesitan de una oración que las preceda; en este caso se llaman 'subordinadas'. Por lo general, las oraciones de este segundo tipo se introducen mediante pronombres y adverbios. En el caso de las dos oraciones que se acaban de examinar aparece **where**.

Las relativas explicativas y especificativas

Las oraciones como **where Cervantes was born**, que van precedidas por pronombres o adverbios, en inglés se llaman 'relativas'. Hay de dos tipos. La primera es una oración llamada 'especificativa', porque 'identifica' de forma muy precisa la oración que la precede. Por ejemplo, la oración **This is the town** es muy vaga: ¿qué ciudad? ¿Por qué es importante? Si añadimos la relativa **where Shakespeare was born**, todo resulta más claro, podemos 'identificar' la ciudad y saber por qué se habla de ella. En este caso no hay una coma entre la primera oración y la relativa que la sigue:

This is the town where Shakespeare was born.

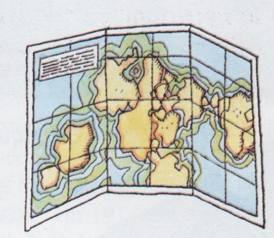
El segundo tipo de 'relativa', en cambio, no 'identifica' el sujeto, sino que sólo añade informaciones. Por ejemplo, la frase **This is Stratford-upon-Avon** es clara. Sólo hay una ciudad que se llama Stratford-upon-Avon y por eso no necesitamos más información para saber de cuál se trata. Si la persona que habla quiere añadir algo más, siempre puede usar una relativa: **where Shakespeare was born**, que en este caso se llama 'explicativa'. Pero ahora exige una coma entre la primera oración y la relativa que la sigue:

This is Stratford-upon-Avon, where Shakespeare was born.

Posiciones de los adjetivos

Los términos como **high**, **long**, **wide**, **away**, y otros, que describen las dimensiones de algo o su posición en relación a otra cosa, suelen colocarse al final de la frase afirmativa, y no después del verbo. He aquí tres ejemplos:

It's five miles wide.
Mount Whitney is 4,408 metres high.
Salisbury is five miles away.



En esta sección ha aprendido:

- la distinción entre oraciones coordinadas y subordinadas;
- qué son las oraciones relativas explicativas y especificativas;
- la posición de ciertos adjetivos en las frases afirmativas.

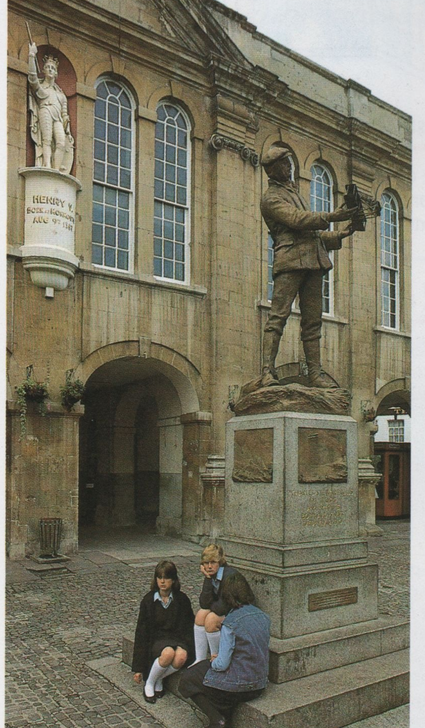
El rock de Guillermo

Gran Bretaña, si bien no es un estado caracterizado por picos altos, posee un paisaje ondulado, y son precisamente las colinas las que se ofrecen como punto de partida para expresiones curiosas: 'as old as the hills', por ejemplo, significa 'más viejo que Matusalén'.

En esas zonas alejadas de las grandes ciudades puede que todavía viva el clásico personaje de campo, un poco tosco pero genuino, a quien los ingleses llaman familiarmente 'hillbilly', es decir Billy de la colina, y Bill (o Billy) es el diminutivo de William, Guillermo.

La fama de este personaje ha atravesado el océano, ya que en Estados Unidos el gracioso apodo de 'hillbillies' se emplea para designar a los habitantes de los montes Apalaches, en el este del país (abarca aproximadamente los estados de Virginia y de West Virginia). Éstos hablan un dialecto semejante al inglés del siglo XVII y han sido los creadores de la famosa 'country music', también llamada 'hillbilly music'. El segundo nombre ha servido luego para bautizar un estilo especial del rock que se inspira asimismo en la música country: el rockabilly.





Aquí nació el padre de la Rolls-Royce

Llandrindod Wells (arriba), una acogedora estación termal del centro de Gales, famosa en Gran Bretaña por sus beneficiosas aguas sulfurosas. Abajo: la ciudad de Monmouth. En la Edad Media fue un baluarte importante: situada en la frontera con Inglaterra y en la confluencia de dos ríos, es decir en una posición estratégica que le permitía controlar todo el territorio del sur de Gales, sufrió asedios en numerosas ocasiones. Allí nació, en el siglo XIX, Charles Rolls, el famoso fabricante de automóviles, y en su honor Monmouth le ha erigido una estatua en la plaza Agincourt (al lado).



Tras las huellas de los pieles rojas

Todos conocen a los indios de América, también llamados pieles rojas porque solían cubrir su piel con ocre para protegerse de las picaduras de los insectos. Pero quizá no todos saben de dónde provienen y por qué lucharon contra el hombre blanco. En este texto leerá la verdadera historia de las relaciones entre estos dos pueblos, contada en primera persona por un piel roja (imaginario): las batallas, las derrotas y la única victoria importante de los indios, la de Little Bighorn.



My people came from the plateaus and plains of eastern Siberia in the distant past[1]. In one of the great migrations[2] of history, we pushed[3] into the continent which white men call North America[4]. It was rich in wildlife and nutritious vegetation[5] for us and our families. For a few centuries, we were happy.

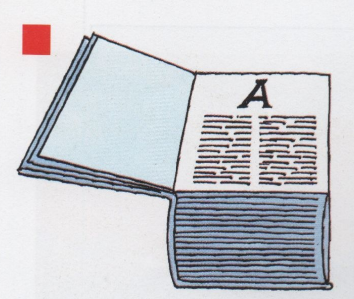
In the XVIth century, white men arrived in the East. We did not harm[6] them. They did not harm us. They had their wars[7], and we had our wars. But in 1776, the Thirteen Colonies[8] became the United States of America, and the white man started to move West[9]. We were between him and the west coast. So he had to destroy[10] us.

In 1811 the Shawnee tribe was defeated[11] at Tippecanoe Creek. In 1812 the U.S. government[12] pushed the Fox, Sioux and Sauk tribes to the west of the Mississippi river. In 1830 they made all the tribes move west of the Mississippi. In 1864 and 1868, they massacred[13] the Cheyenne at Sand Creek and the Washita River. And in 1871 the Apache tribe was massacred at Camp Grant.

Our only moment of glory came[14] in 1876, when the great chief of the Sioux tribe, Sitting Bull[15], defeated Custer at Little Big Horn. But it did not last[16]. In 1890 came the final[17] defeat of the Indian tribes at Wounded Knee.

The history of the 'Red Indians' from 1900 is a history of discrimination[18]. In 1914-18, about 10,000 Indians fought in the First World War[19]. But we were not citizens[20] of the U.S.A. until 1924. In 1938, seven of the states refused to give us the right to vote[21]. And in 1950, the U.S.A. made a law which refused us the right to buy land and alcohol in some areas[22]. Now the descendants[23] of the proud Apache and Sioux warriors[24] are alcoholics, unemployed, illiterate[25]. We are the nation the U.S.[26] can not swallow[27].

1. **The distant past**: el pasado lejano. Una investigación realizada en Estados Unidos ha revelado que los indios de Norteamérica tienen el mismo grupo sanguíneo que las razas del noreste asiático.
2. **Great migrations**: grandes migraciones. Pero es difícil decir con certeza cuándo sucedieron.
3. **Pushed**: es el pasado del verbo **to push**, 'empujar'. Aquí, en especial, significa 'avanzar', 'empujarse'.
4. **Which white men call North America:** que los blancos llaman Norteamérica. Es otro tipo de subordinada.
5. **Rich in wildlife and nutritious vegetation:** rica en animales salvajes y en plantas comestibles.
6. **To harm**: dañar, hacer daño.
7. **Wars:** guerras, plural de **war**.
8. **The Thirteen Colonies**: las Trece Colonias. Son las colonias inglesas que fueron el núcleo de Estados Unidos tras la guerra de Independencia con el Reino Unido.
9. **Started to move West**: empezó a desplazarse hacia el oeste.
10. **To destroy**: destruir. Antes de esa fecha, el gobierno británico había concedido a los indios toda la tierra al oeste de la cordillera de los Apalaches. Pero esto sucedió después de la masacre de la tribu de los Conestoga en Pennsylvania.
11. **Was defeated**: fue derrotada. El sustantivo **defeat**, que aparece más adelante, significa 'derrota'.
12. **Government:** gobierno.
13. **Massacred:** masacraron.
14. **Our only moment of glory came**: nuestro único momento de gloria llegó; aquí **only** es adjetivo.
15. **The great chief of the Sioux tribe, Sitting Bull:** el gran jefe de la tribu de los sioux, Toro Sentado. Pero, antes, en 1868, también el jefe Nube Rosa había tenido éxito al obligar al general Sherman a abandonar sus fuertes cerca del río Powder.
16. **Did not last**: no duró. **Last** es también un verbo.
17. **Final**: final.
18. **Discrimination**: discriminación.
19. **First World War:** Primera Guerra Mundial.
20. **Citizens**: ciudadanos.
21. **Refused to give us the right to vote:** se negaron a otorgarnos el derecho de voto. Sucedió en 1948 en Arizona y Nuevo México.
22. **The right to buy land and alcohol in some areas:** el derecho a comprar tierras y bebidas alcohólicas en algunas zonas. La tasa de alcoholismo en algunas reservas indias es altísimo.
23. **Descendants:** descendientes.
24. **Proud Apache and Sioux warriors**: orgullosos guerreros apaches y sioux.
25. **Alcoholics, unemployed, illiterate:** alcohólicos, sin trabajo, analfabetos.
26. Entre **nation** y **the U.S.** está sobreentendido **that**: 'somos la nación que'. El inglés, como ya sabe, prefiere eliminar esas partes del discurso.
27. **To swallow**: tragar; en este caso, 'digerir', 'absorber'. Los indios son el grupo étnico más marginado de Estados Unidos.



aborigene	aborígen
active	activo
ashtray	cenicero
away	distante, lejano
bank	orilla (de un río)
base	base
bed	lecho (de un río)
bog	pantano
cannibal	caníbal
chain	cadena, cordillera
cliff	acantilado
commercial	comercial
continent	continente
correct	correcto
country	país
county	condado
crater	cráter
deep	hondo
dormant	inactivo, dormido
extinct	extinguido, extinto
far away	lejano
farming	agrícola
fishing	pesca, pesquero
flat	llano
glacial	glacial
glacier	glaciar
hamlet	caserío, aldea
hilly	de colinas
human race	raza humana
industrial	industrial
just	sólo
kilometer	kilómetro (USA)
level	nivel
lough	lago (en irlandés)
market	mercado
mask	máscara
measurement	medición
meter	metro (USA)
mission	misión
monster	monstruo
mountainous	montañoso
mouth	boca, desembocadura
nation	nación
nuclear	nuclear
over there	allá, allí
people	pueblo
plain	llanura; claro, evidente
plateau	meseta
population	población
race	raza
region	región
seaside town	localidad costera
shire	condado (GB)
shore	costa
slope	pendiente, ladera
smile	sonrisa
state	estado
submarine	submarino
summit	cima, cumbre
summit meeting	encuentro en la cumbre
top	cumbre
tourist	turista
tribe	tribu
village	pueblo, aldea
volcano	volcán
where	donde



Pintamos la ciudad de rojo

as plain as the nose on your face	claro como el agua
(to) cut someone's head off	cortarle la cabeza a alguien
(to) get bogged down	empantanarse
(to) go to the country	convocar elecciones
(to) make something into something	transformar algo en otra cosa
(to) paint the town red	divertirse locamente



Arriba y abajo por la región

Dos pequeñas ciudades de Gales, una al norte, la otra en el extremo sur de la región: Llangollen (arriba) y Chepstow (al lado). La primera es un centro turístico situado a los pies del valle que atraviesa el río Dee; todos los años, en el mes de julio, se organiza un festival folclórico de música y baile que se llama International Musical Eisteddfod. Chepstow, en cambio, es una ciudad rodeada de bosques y dominada por un antiguo castillo normando. Situada en el estuario del río Severn, antiguamente fue un puerto comercial de gran tráfico, pero posteriormente la ha superado en importancia la vecina ciudad de Newport.







A la vanguardia en las redes de transporte

Gran Bretaña posee una red de comunicaciones excelente y homogénea en sus tres regiones. Por ejemplo, los canales navegables que atraviesan la isla son muy numerosos y fundamentales para el comercio: la ciudad de Barry (arriba), en el sur de Gales, debe su prosperidad económica al canal de Bristol, junto al que se encuentra. En cuanto a los transportes ferroviarios, bastará con recordar que el primer tramo se construyó, en 1824, precisamente en Gran Bretaña. Barmouth (abajo) es una estación balnearia de la costa occidental de Gales que se desarrolló, a partir del siglo pasado, gracias al vecino puente ferroviario construido sobre el río Mawddach.





Exercise 1

Una cada pregunta del primer grupo con la respuesta que le corresponde, escogiéndola entre las frases numeradas:

a) **How far is London from Paris?**
b) **How far away is the river?**
c) **How old is this house?**
d) **How long is this valley?**
e) **How wide is the lake?**
f) **How deep is the crater?**
g) **How tall are you?**
h) **How high is the mountain?**

1) **It's thirty miles long.**
2) **It's about 300 kilometres.**
3) **About twenty metres.**
4) **About two metres.**
5) **It's 3,200 metres high.**
6) **It's more than 200 years old.**
7) **It's not far away.**
8) **It's three miles wide.**

Exercise 2

Asigne a cada sustantivo o locución del primer grupo el nombre propio geográfico al que se refiere:

a) **sea.** b) **ocean.** c) **beach.** d) **state.** e) **slope.** f) **flat country.** g) **cave.** h) **waterfall.** i) **chain of mountains.** j) **valley.** k) **active volcano.** l) **river.** m) **lake.** n) **mountain.** o) **hilly region.**

1) **Niagara.** 2) **the Alps.** 3) **Stromboli.** 4) **Thames.** 5). **Mediterranean.** 6) **Lascaux.** 7) **Miami.** 8) **Mont Blanc.** 9) **Kentucky.** 10) **The Scottish Highlands.** 11) **Silicon.** 12) **Holland.** 13) **Garda.** 14) **Madonna di Campiglio.** 15) **Atlantic.**

Exercise 3

El texto reproducido aquí abajo contiene algunos errores. Escuche la lectura en la grabación, identificando y corrigiendo las seis palabras equivocadas.

It's true. The world is older, higher, taller, narrower than we think. Did you know, for example, that the oldest tree in the world, a pine tree in the White Mountains of California, is 4,600 years old?
The tallest tree, on the other hand, can be found in Tasmania and is 94 metres high. In Chile you can find the highest lake in the world. It's Lake Titicaca, and is at 3,911 metres. And the longest river? It's the Ganges. It's over 1,500 miles long.

Exercise 4

Complete este diálogo, que se desarrolla entre dos amigos que están mirando las fotos de uno de los dos:

a) This is where I _____ on holiday.
b) It's the grand Canyon, isn't it? _____ deep is it there?
c) Oh it's more than a mile _____.
d) There are a lot of _____.
e) That's Sunset Boulevard in Los Angeles.
f) How _____ is it?
g) I don't know, it's very long! The hotel was _____ three miles _____.
h) Really? How big is Los Angeles?
i) It's enormous. This is Orange County, _____ my brother lives.
j) How _____ away is it from Los Angeles?
k) About 25 minutes _____ car.
l) What are you doing here? You are happy.
m) That's me and my brother. We're in a bar in the skyscraper _____ he works.
n) Who's that _____ next to your brother?
o) His boss. And this is my home. It's in a small fishing village in the Orkneys. That's the coast; that's the mouth of the _____. You can see my father's boat on the _____.

Exercise 5

Una las frases para obtener oraciones:

a) The White House is where
b) Alcalá de Henares is where
c) Hollywood is where
d) San Sebastián is where
e) Santillana is where
f) Paris is where
g) Caracas is where
h) The Louvre Museum is where
i) Camp David is where
j) Balmoral is where

1) the Altamira paintings are.
2) the Queen goes on holiday.
3) The American president lives in the Summer.
4) Toulouse-Lautrec lived.
5) the Gioconda is.
6) Cervantes was born.
7) films are made.
8) the American president lives.
9) Real Sociedad plays.
10) Simón Bolívar was born.

Exercise 6

Escuche el diálogo grabado y complete las diversas frases.

~ Have a) _____ got the photos?
~ Yes here they b) _____.
~ Where's that?
~ This is Northmore. That's the village c) _____ I d) _____ born.
~ Look at those boats. Is it a e) _____ village?
~ No, it is on the f) _____. You can see us on the g) _____.
~ What h) _____ you doing in this one?
~ i) _____ are swimming. The river is quite j) _____. It's k) _____ the Windrush meets the Thames.
~ l) _____ deep is it?
~ Oh, about twenty metres.
~ What's this? Is it a m) _____ ?
~ No. Look n) _____ the o) _____ over there. We're where the river gets to the p) _____.
~ Oh, it's lovely. How q) _____ it is r) _____ London?
~ London is about forty miles from the s) _____ _____ the river.
~ Is that you t) _____ the u) _____?
Where is it?
~ It's Ryde. That's small v) _____ _____ about w) _____ miles x) _____ from Northmore.
~ It's really nice.

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS



Exercise 1
a) 2. b) 7. c) 6. d) 1. e) 8. f) 3. g) 4. h) 5.

Exercise 2
a) 5. b) 15. c) 7. d) 9. e) 14. f) 12. g) 6. h) 1. i) 2. j) 12. k) 3. l) 4. m) 13. n) 8. o) 10.

Exercise 3
4.600 years/4.700 years. 94 metres/95 metres. Chile/Peru. 3.911 metres/3.811 metres. Ganges/Amazon. 1.500 miles/6.600 kilometres.

Exercise 4
a) went. b) how. c) deep. d) people. f) long. g) about, away. i) where. j) far. k) by. m) where. n) person o man. o) river, beach.

Exercise 5: a) 8. b) 6. c) 7. d) 9. e) 1. f) 4. g) 10. h) 5. i) 3. j) 2.

Exercise 6
a) you. b) are. c) where. d) was. e) fishing. f) river. g) bank. h) are. i) we. j) wide. k) where. l) how. m) lake. n) at. o) cliffs. p) sea. q) far. r) from. s) mouth of. t) on. u) beach. v) tourist village. w) thirty. x) away.



En defensa del folclore

El idioma oficial de Gran Bretaña, como se sabe, es el inglés; pero quizá es menos conocido que, para conservar la lengua que desde hace siglos se habla en Gales, el gobierno británico ha autorizado su enseñanza en las escuelas primarias de, al menos, algunas zonas de la región. Siempre con el fin de mantener vivas las tradiciones locales más arraigadas, los galeses organizan a menudo fiestas donde reviven los aspectos más originales del folclore popular: al lado y abajo a la izquierza, la feria medieval de Crickhowel, y en las dos fotos inferiores, un concurso para premiar las mejores cabezas de ganado, que se realiza en Builth Wells.

